

## COMUNICATO STAMPA

Ricevuto da: Commissione europea – Rappresentanza in Italia  
Via IV Novembre, 149 – 00187 Roma

### **Svelati i vincitori dell'edizione 2016 del concorso Juvenes Translatores**

Bruxelles, 2 febbraio 2017

La Commissione europea ha annunciato oggi i nomi dei vincitori del concorso annuale di traduzione "[Juvenes Translatores](#)". In tutto 28 studenti delle scuole secondarie superiori, uno per ciascuno Stato membro, saranno invitati a Bruxelles il 6 aprile per ricevere il premio dalle mani del Commissario responsabile per il Bilancio e le risorse umane, Günther **Oettinger**.

*"Congratulazioni ai vincitori della decima edizione del concorso! I vostri genitori e i vostri insegnanti devono essere molto orgogliosi di voi. I miei complimenti per aver raccolto la sfida e aver dimostrato il vostro promettente talento. Le lingue aprono le menti e abbattano le barriere e ci aiutano a comprendere altri popoli e altre culture. Congratulazioni per aver dimostrato creatività e talento in tutte le 24 lingue dell'UE. Ottimo lavoro, bravi!"*, ha dichiarato il Commissario **Oettinger**.

Per la decima volta dal 2007 oltre 3 000 studenti provenienti da tutta l'Unione europea si sono cimentati nella traduzione di testi che, in questa edizione, riguardavano le lingue e la traduzione. I partecipanti potevano scegliere di tradurre da una delle 24 lingue ufficiali dell'UE in un'altra, per un totale di 552 combinazioni linguistiche possibili. Le combinazioni scelte sono state 152, dalle più usuali alle più insolite come greco-lettone e bulgaro-portoghese. Tutti i vincitori hanno scelto di tradurre verso la lingua in cui si sentono più forti o verso la propria lingua madre, come fanno i traduttori delle istituzioni europee.

Durante la cerimonia di premiazione a Bruxelles, i vincitori riceveranno un trofeo e un diploma. E non è tutto; per qualcuno il concorso è stato un trampolino di lancio. Il 1º febbraio la Commissione europea ha dato il benvenuto alla prima funzionaria che ha iniziato la sua carriera come vincitrice di Juvenes Translatores.

#### Contesto

Ogni anno dal 2007 la direzione generale della Traduzione della Commissione europea organizza il concorso "*Juvenes Translatores*" (*giovani traduttori*) per promuovere l'apprendimento delle lingue nelle scuole e consentire ai giovani di sperimentare che cosa significa essere un traduttore. Il concorso è aperto agli studenti diciassettenni delle scuole secondarie superiori e si svolge contemporaneamente in tutti gli istituti selezionati nell'UE. Juvenes Translatores ha ispirato alcuni dei partecipanti

a proseguire gli studi linguistici a livello universitario e a diventare traduttori professionisti.

Quest'anno ricorrono il decimo anniversario del concorso e il sessantesimo anniversario della nascita dell'Unione europea. La traduzione costituisce parte integrante dell'UE sin dalla sua costituzione nel 1958 ed è stata l'oggetto del suo primissimo [regolamento](#). Le quattro lingue ufficiali iniziali sono diventate 24, a dimostrazione di come l'uso di tutte le lingue dell'Unione europea sia stato un elemento cardine in tutti questi anni.

I vincitori di quest'anno sono:

### **Vincitori del concorso Juvenes Translatores 2016-2017**

<b>Paese</b>	<b>Vincitore</b>		<b>Partecipanti</b>	
	<b>Nome, combinazione linguistica</b>	<b>Istituto</b>	<b>Numero di istituti</b>	<b>Numero di studenti</b>
Austria	Daniel Sauer, EN-DE	BG 13 Fichtnergasse, Wien	16	62
Belgium	Nina Kessler, NL-DE	Königliches Athenäum St. Vith, Sankt Vith	21	90
Bulgaria	Мадлен Илиева, EN-BG	Езикова гимназия „Д-р Петър Берон“, Кюстендил	16	74
Croatia	Petra Nimac Kalcina, EN-HR	III. gimnazija, Split	10	47
Cyprus	Νεφέλη Ποταμίτου, EN-EL	Λύκειο Αγίας Φυλάξεως, Λεμεσός	6	27
The Czech Republic	Tereza Csibová, EN-CS	Podještědské gymnázium, Liberec	21	102
Denmark	Astrid Ginnerup Jørgensen, DE-DA	Hasseris Gymnasium, Aalborg	11	43
Estonia	Laura Schifrin, EN-ET	Gustav Adolfi Gümnaasium, Tallinn	6	25
Finland	Greta Koivikko, SV-FI	Tampereen yhteiskoulun lukio, Tampere	13	59
France	Alexis Lucas, EN-FR	Lycée Saint Joseph, Bruz	74	348

Germany	Mariam Kostanian, PL-FR	Französisches Gymnasium, Berlin	87	351
Greece	Αγγελική Χριστοδουλάκη, EN-EL	Γενικό Λύκειο Αγίου Νικολάου, 'Αγιος Νικόλαος Χαλκιδικής	21	90
Hungary	Barbara Mészáros, ES-HU	Szegedi Tömörkény István Gimnázium és Művészeti Szakközépiskola, Szeged	21	96
Ireland	Éile Ní Chianáin, GA-EN	Coláiste Íosagáin, Baile an Bhóthair	9	45
Italy	Carolina Zanchi, DE-IT	Liceo Linguistico Statale "Giovanni Falcone", Bergamo	73	360
Latvia	Artūrs Bartkevičs-Valdmanis, EN-LV	Saldus novada pašvaldības Druvas vidusskola, Saldus novads	7	35
Lithuania	Martynas Bartninkas, EN-LT	Kauno technologijos universiteto gimnazija, Kaunas	10	44
Luxembourg	Henrik Young, SV-EN	European School of Luxembourg Kirchberg 1, Luxembourg	4	20
Malta	Abigail Callus, EN-MT	G.F. Abela Junior College, Msida	6	30
The Netherlands	Caroline Smulders, DE-NL	Titus Brandsmalyceum - Het Hooghuis, Oss	25	99
Poland	Jędrzej Michalski, FR-PL	I Liceum Ogólnokształcące im. Karola Marcinkowskiego, Poznań	51	248
Portugal	Beatriz Simões, EN-PT	Instituto Educativo do Juncal, Juncal - Porto de Mós	20	90

Romania	Alina Cristiana Tache, DE-RO	Colegiul Național „Mihai Viteazul”, Ploiești	32	146
Slovakia	Agáta Brozová, EN-SK	Gymnázium, Tvrdošín	13	57
Slovenia	Maruška Schenk, DE-SL	Škofijska klasična gimnazija, Ljubljana	8	35
Spain	Inés Fernández Martínez, EN-ES	IES Lancia, León	53	253
Sweden	Andreas Hygrell, DE-SV	Tyska skolan, Stockholm	20	83
The United Kingdom	Amy Baxter, ES-EN	King Edward VI Grammar School, Louth	73	284
<b>Totale</b>			<b>728</b>	<b>3 243</b>

L'Italia è il paese con il maggior numero di studenti partecipanti, ben 360. Complimenti dunque a Carolina Zanchi, che ha sbaragliato un così alto numero di concorrenti! Il testimone passa dalla Sicilia, terra d'origine della vincitrice dell'edizione 2015, alla Lombardia, e in particolare a Bergamo, che risulta essere una città particolarmente ricca di promesse della traduzione, essendosi aggiudicata ben 3 delle 10 edizioni del concorso.

**Per ulteriori informazioni:**

- Juvenes Translatores: <http://ec.europa.eu/translatores>